

An expansive description of Domestic Abuse (with Korean)

가정폭력의 대한 자세한 설명

This Australian Parliamentary Library Research Publication¹ makes clear that domestic abuse or domestic violence includes far more than just physical violence.

호주 의회 도서관에서 발행한 연구 간행물은² 가정 학대나 가정 폭력이 신체적 폭력은 물론, 그 이상의 것을 포함한다고 분명히 밝히고 있습니다.

Domestic violence refers to acts of violence that occur between people who have, or have had, an intimate relationship in domestic settings. These acts include physical, sexual, emotional and psychological abuse. Defining forms of violence, its perpetrators and their victims, is complicated by the many different kinds of intimate and family relationships and living arrangements present in Australian communities. Domestic violence is most commonly perpetrated by males against their female partners, but it also includes violence against men by their female partners and violence within same-sex relationships.

가정 폭력은 가정이라는 울타리 안에서 형성된 친밀한 관계를 맺은, 혹은 과거에 그러한 관계 속에 있었던 사람들 사이에서 발생한 폭력적 행동을 일컫는 말입니다. 여기에는 신체적, 성적, 정서적 및 정신적 학대가 포함됩니다. 호주의 현대 사회에서는 가족 관계와 거주 형태가 매우 복합적인 형태로 이루어지고 있기 때문에 폭력의 형태, 가해자와 피해자 등에 대한 정의를 내리는 일이 날로 어려워지고 있습니다. 가정 폭력은 주로 가해자인 남성과 피해자인 여성 배우자/동거인 사이에서 발생하지만, 가해자 여성과 피해자인 상대 남성 배우자/동거인 사이에서, 혹은 동성관계에서도 발생합니다.

The traditional associations of domestic violence are with acts of physical violence within relationships occurring in the home. This understanding fails to grasp the complexity of the phenomenon. The National Council to Reduce Violence against Women and Children (NCRVWC) found that –

통상적으로 가정폭력을 가족 관계 사이에서 벌어지는 신체적 폭력을 의미하였습니다. 그러나 이러한 해석은 가정폭력이 얼마나 복잡한 현상인지를 이해하지 못하는 것입니다. 국가 여성·아동폭력방지 위원회 (National Council to Reduce Violence against Women and Children 이하 NCRVWC) 는 다음과 같은 사실을 밝히고 있습니다.

... a central element of domestic violence is that of an ongoing pattern of behaviour aimed at controlling one's partner through fear (for example, by using violent or threatening behaviour) ... the violent behaviour is part of a range of tactics used by the perpetrator to exercise power and control ... and can be both criminal and non-criminal in nature.

... 가정 폭력의 중요 요소는 상대방을 지배하려는 목적 하에 공포심을 유발하는 행동을 (폭력적 또는 위협적인 행동들) 지속적으로 가하는 것이다... 폭력적 행동은 가해자가 권위를 행사하고 상대방을 통제하려는 수단의 일종이며... 이것은 범죄적 성격을 띠는 경우도 있고 그렇지 않을 수도 있다.

Domestic violence includes:

가정 폭력은 다음과 같은 경우를 포함합니다:

¹ 출처 Source: "Domestic violence in Australia – an overview of the issues"

By Liesl Mitchell, Social Policy Section, Parliamentary Library Research Publications, 22 November 2011, Parliament of Australia http://www.aph.gov.au/About_Parliament/Parliamentary_Departments/Parliamentary_Library/pubs/BN/2011-2012/DVAustralia (accessed 15/8/2017)

² 출처: "Domestic violence in Australia – an overview of the issues"

Liesl Mitchell, Social Policy Section, Parliamentary Library Research Publications, 22 November 2011, Parliament of Australia http://www.aph.gov.au/About_Parliament/Parliamentary_Departments/Parliamentary_Library/pubs/BN/2011-2012/DVAustralia (accessed 15/8/2017)

- **Emotional Abuse** – blaming the victim for all problems in the relationship, undermining the victim’s self-esteem and self-worth through comparisons with others, withdrawing interest and engagement and emotional blackmail

정서적 학대 – 관계 내의 모든 문제를 피해자의 탓으로 돌리기, 다른 사람들과 비교함으로써 피해자의 자존심과 자존감을 떨어뜨리기, 관심과 관여를 끊기, 정서적 협박

- **Verbal Abuse** – swearing and humiliation in private and public, focusing on intelligence, sexuality, body image or the victim’s capacity as a parent or spouse

언어적 학대 – 피해자의 지능, 성적 취향, 신체 모습 또는 배우자나 부모로서의 능력에 대해서 공적이거나 사적인 자리에서 언어적 학대를 가하거나 수치심을 느끼게 하는 행동.

- **Social Abuse**—systematic isolation from family and friends, instigating and controlling relocations to a place where the victim has no social circle or employment opportunities and preventing the victim from going out to meet people

사회적 학대 – 가족과 친구들로부터 체계적으로 격리시키기, 사교 공간이 없거나 취업을 할 수 없는 곳으로 피해자를 이동하게 하거나 통제하기, 피해자가 사람들을 만나러 외출하는 것을 금지하기.

- **Economic Abuse** – controlling all money, forbidding access to bank accounts, providing an inadequate ‘allowance’, preventing the victim seeking or holding employment and taking wages earned by the victim

경제적 학대 – 금전 사용을 통제하기, 은행 계좌에 접근을 금하기, 생활비를 부족하게 주기, 피해자가 직업을 구하거나 유지하지 못하게 하기, 피해자가 번 임금을 가져가기.

- **Psychological Abuse** – making threats regarding custody of children, asserting the justice system will not believe or support the victim, destroying property, abusing pets and driving dangerously

정신적 학대 – 아이들 양육권으로 협박하기, 사법제도가 피해자를 믿지 않거나 옹호해주지 않을 것이라고 주장하기, 소유물을 손상시키기, 애완동물을 학대하기, 위험 운전을 하는 것

- **Spiritual Abuse** – denial and/or misuse of religious beliefs or practices to force victims into subordinate roles and misusing religious or spiritual traditions to justify physical violence or other abuse

종교적 학대 – 신앙 또는 종교적 관례를 부정하거나 악용하여 피해자를 복종시키게 하는 것이나 종교적 관습을 악용하여 신체적 학대나 다른 학대를 정당화시키는 것.

- **Physical Abuse** – direct assaults on the body, use of weapons (including objects), assault of children, locking the victim out of the house, sleep and food deprivation, and

신체적 학대 – 신체에 직접적인 폭행, 무기(물건을 포함한)를 사용하기, 아이들 폭행, 피해자를 집에 못 들어오게 하기, 수면 및 음식 박탈.

- **Sexual Abuse** – any form of pressured/unwanted sex or sexual degradation, causing pain during sex, coercive sex without protection against pregnancy or sexually transmitted disease, making the victim perform sexual acts unwillingly and criticising or using degrading insults.

성적 학대 – 어떤 형태의 압박에 의한/원치 않는 성관계 또는 성적 비하, 성관계 중 고통을 주는 것, 임신이 될 수 있는 가능성에 노출이 되어있거나 성병으로부터 보호되지 않는 상태에서 강압에 의한 성관계, 피해자가 꺼리는 성행위를 시키는 것, 수치스럽게 모욕하거나 비난하는 것.

Family violence is a broader term referring to violence between family members as well as violence between intimate partners. This term also covers a complexity of behaviours beyond that of direct physical violence. The Australian and New South Wales Law Reform Commission’s review of family violence law in Australia recommended that state and territory legislation ‘should provide that family

violence is violent or threatening behaviour, or any other form of behaviour, that coerces or controls a family member or causes that family member to be fearful’.

가정 폭력이란 식구들 간에 일어나는 폭력 뿐만 아니라 모든 친밀한 관계를 맺은 파트너 들 사이에서 발생하는 폭력을 포괄적으로 일컫는 말입니다. 여기에는 직접적인 신체적 폭력을 포함하여 매우 복잡하고 다양한 행동들까지 포함됩니다. 호주 법률개혁위원회와 뉴사우스웨일즈주 법률개혁위원회의 호주 가정폭력법 보고서는 각 주의 법안이 '가정폭력에는 폭력적이나 위협적인 행동 외에도 식구를 위압하거나 지배하거나 공포에 떨게 하는 다른 어떠한 행동을 포함시키는 것으로 규정해야 한다'고 권고하고 있습니다.